Recite the Ziyarat of Salman al-Muhammadi

Shrine of Salman al-Muhammadi · Mada'in Historic Sites · Mada'in

Salman the Persian, of whom the Prophet (s.a.w.) said 'Salman is of us, the Ahl al-Bayt' — a sea that never dries, a treasure never exhausted. Imam al-Sadiq (a.s.) ranked the ten degrees of faith with Salman at the tenth, above Miqdad and Abu Dharr. The classic Kadhimiya stay includes the trip down the Tigris to his shrine at Mada'in.

28 lines · 8–10 min · alzair.app/rituals/shrine-of-salman-al-muhammadi-recite-the-ziyarat-of-salman-al-muhammadi

---

1

اَلسَّلٰامُ عَلىٰ رَسُولِ اللهِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ اللهِ خٰاتَمِ النَّبِيّينَ، اَلسَّلٰامُ عَلىٰ اَميرِ الْمُؤْمِنينَ سَيِّدِ الْوَصِيّينَ،

Peace be upon the Messenger of Allah, Muhammad ibn Abdillah, seal of the prophets; peace be upon the Commander of the Faithful, master of the trustees.

سلام بر فرستاده خدا محمّد بن عبدالله خاتم پیامبران، سلام بر امیر مؤمنان و آقا و سرور جانشینان،

2

اَلسَّلٰامُ عَلَى الْأَئِمَّةِ الْمَعْصُومينَ الرّٰاشِدينَ، اَلسَّلٰامُ عَلَى الْمَلٰائِكَةِ الْمُقَرَّبينَ،

Peace be upon the infallible, rightly-guiding Imams; peace be upon the angels brought near.

سلام بر امامان معصوم هدایت یافته، سلام بر فرشتگان مقرّبِ (خدا)،

3

اَلسَّلٰامُ عَلَيْكَ يٰا صٰاحِبَ رَسُولِ اللهِ الْأَمينِ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْكَ يٰا وَلِيَّ اَميرِ الْمُؤْمِنينَ،

Peace be upon you, O companion of the trustworthy Messenger of Allah; peace be upon you, O devotee of the Commander of the Faithful.

سلام بر تو ای صحابی فرستاده امین خداوند، سلام بر تو ای دوستدار امیر مؤمنان،

4

اَلسَّلٰامُ عَلَيْكَ يٰا مُودَعَ اَسْرٰارِ السّٰادَةِ الْمَيٰامينِ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْكَ يٰا بَقِيَّةَ اللهِ مِنَ الْبَرَرَةِ الْمٰاضينَ،

Peace be upon you, O depository of the secrets of the blessed masters; peace be upon you, O remainder of Allah among the righteous of the past.

سلام بر تو ای امانتدار اسرار سروران با برکت، سلام بر تو ای ذخیره خدا از میان نیکوکاران گذشته،

5

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا اَبٰا عَبْدِاللهِ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَکٰاتُهُ،

Peace be upon you, O Abu Abdillah, and the mercy of Allah and His blessings.

سلام بر تو ای أبا عبدالله و رحمت و برکات خدا بر تو باد،

6

اَشْهَدُ اَنَّکَ اَطَعْتَ اللهَ کَمٰا اَمَرَکَ، وَاتَّبَعْتَ الرَّسُولَ کَمٰا نَدَبَکَ،

I bear witness that you obeyed Allah as He commanded and followed the Messenger as he called you,

گواهی می دهم که تو به یقین از خدا آن گونه که فرمان داد اطاعت کردی، و آن گونه که پیامبر از تو خواسته بود، پیرویش نمودی

7

وَتَوَلَّيْتَ خَلِيفَتَهُ کَمٰا اَلْزَمَکَ، وَدَعَوْتَ اِلَى الْإِهْتِمٰامِ بِذُرِّيَّتِهِ کَمٰا وَقَفَکَ،

and were devoted to his successor as he bound you, and called to care for his progeny as he made known to you,

و همان گونه که بر تو لازم کرده بود با جانشینش دوستی کردی، و آن گونه که تو را آگاه ساخته بود به مراقبت از نسلش دعوت نمودی،

8

وَعَلِمْتَ الْحَقَّ يَقيناً وَاعْتَمَدْتَهُ کَمٰا اَمَرَکَ،

and knew the truth with certainty and held fast to it as He commanded.

و از روی یقین حق را شناختی و آن گونه که فرمان داده بود بر آن اعتماد نمودی،

9

اَشْهَدُ اَنَّکَ بٰابُ وَصِيِّ الْمُصْطَفىٰ، وَطَرِيقُ حُجَّةِ اللهِ الْمُرْتَضىٰ،

I bear witness that you are the door to the successor of al-Mustafa and the path to Allah's proof, al-Murtada,

گواهی می دهم که تو به یقین درگاه رسیدن به جانشین مصطفی و راه رسیدن به حجّت خدا همان علیّ مرتضی هستی

10

وَاَمينُ اللهِ فيمَا اسْتُودِعْتَ مِنْ عُلُومِ الْأَصْفِيٰآءِ،

and Allah's trustee over the sciences of the chosen ones entrusted to you.

و در علوم (پیامبران) برگزیده که نزدت امانت بود امین خدایی،

11

اَشْهَدُ اَنَّکَ مِنْ اَهْلِ بَيْتِ النَّبِيِّ، اَلنُّجَبٰآءِ الْمُخْتٰارينَ لِنُصْرَةِ الْوَصِيِّ،

I bear witness that you are of the house of the Prophet, among the noble ones chosen to aid the successor,

گواهی می دهم که تو به یقین از خاندان پیامبر هستی، همان بزرگ زادگان برگزیده برای یاری جانشین (پیامبر)،

12

اَشْهَدُ اَنَّکَ صٰاحِبُ الْعٰاشِرَةِ، وَالْبَرٰاهينِ وَالدَّلاٰئِلِ الْقٰاهِرَةِ،

I bear witness that you are the man of the tenth degree, of the proofs and the overwhelming arguments,

گواهی می دهم که تو به یقین دارای درجات دهگانه ایمان، و برهانها و استدلالهای کوبنده هستی،

13

وَاَقَمْتَ الصَّلاٰةَ، وَآتَيْتَ الزَّكٰاةَ، وَاَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ، وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ،

who established prayer, gave zakat, commanded what is right and forbade what is wrong,

و نماز را بپا داشته و زکات دادی و امر به معروف و نهی از منکر کردی

14

وَاَدَّيْتَ الْأَمٰانَةَ، وَنَصَحْتَ لِلهِ وَلِرَسُولِهِ، وَصَبَرْتَ عَلَى الْأَذىٰ فى جَنْبِهِ حَتّىٰ اَتيٰکَ الْيَقينُ،

fulfilled the trust, was sincere to Allah and His Messenger, and endured hardship in His cause until death came to you.

و ادای امانت نمودی و برای خدا و رسولش خیرخواهی کردی و در راه خدا بر اذیّتها صبر نمودی تا زمان وفاتت فرا رسید

15

لَعَنَ اللهُ مَنْ جَحَدَکَ حَقَّکَ، وَحَطَّ مِنْ قَدْرِکَ، لَعَنَ اللهُ مَنْ آذاٰکَ فی مَوٰالیکَ،

May Allah curse whoever denied your right and belittled your worth; may Allah curse whoever wronged you in your devotion to your masters.

خداوند لعنت کند کسی که حقّ تو را انکار نموده و از جایگاهت پایین آورد، خداوند لعنت کند کسی را که در راه (دوستی) امامانت تو را اذیّت نمود،

16

لَعَنَ اللهُ مَنْ اَعْنَتَکَ فی اَهْلِ نَبِیِّکَ، لَعَنَ اللهُ مَنْ لاٰمَکَ فی سٰاداٰتِکَ،

May Allah curse whoever oppressed you for the sake of the Prophet's household; may Allah curse whoever reproached you for the sake of your masters.

خداوند لعنت کند کسی را که به خاطر (حمایت) خاندان پیامبرت به تو ستم نمود، و خداوند لعنت کند کسی را که به سبب سرورانت تو را سرزنش کرد،

17

لَعَنَ اللهُ عَدُوَّ آلِ مُحَمَّدٍ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ مِنَ الْأَوَّلینَ وَالْأٰخِرینَ، وَضٰاعَفَ عَلَیْهِمُ الْعَذٰابَ الْأَلیمَ،

May Allah curse the enemies of Muhammad's family among jinn and men, of the ancients and the later ones, and multiply on them the painful punishment.

خداوند لعنت کند دشمنان خاندان محمّد از جنّ و انس از پیشینیان و پسینیان را، و عذاب دردناک آنان را چند برابر کند،

18

صَلَّی اللهُ عَلَیْکَ یٰا اَبٰا عَبْدِاللهِ، صَلَّی اللهُ عَلَیْکَ یٰا صٰاحِبَ رَسُولِ اللهِ صَلَّی اللهُ عَلَیْهِ وَآلِهِ،

May Allah bless you, O Abu Abdillah; may Allah bless you, O companion of the Messenger of Allah, may Allah bless him and his family.

درود خدا بر تو باد ای ابا عبد الله، درود خدا بر تو باد ای یاور رسول خدا، درود خدا بر او و خاندان پاکش

19

وَعَلَیْکَ یٰا مَوْلیٰ اَمیرِالْمُؤْمِنینَ، وَصَلَّی اللهُ عَلیٰ رُوحِکَ الطَّیِّبَةِ، وَجَسَدِکَ الطّٰاهِرِ،

And upon you, O devotee of the Commander of the Faithful: may Allah bless your good spirit and your pure body.

و بر تو باد ای دوستدار امیر مؤمنان، و درود خدا بر روح پاک و بدن پاکیزه ات،

20

وَاَلْحَقنٰا بِمَنِّهِ وَرَأْفَتِهِ اِذٰا تَوَفّٰانٰا بِکَ، وَبِمَحَلِّ السّٰادَةِ الْمَيٰامينِ، وَجَمَعَنٰا مَعَهُمْ بِجِوٰارِهِمْ فی جَنّٰاتِ النَّعيمِ،

And when death comes to us, join us to him by Your favour and tenderness, to the station of the blessed masters, and gather us beside them in the gardens of bliss.

خداوند به لطف و مهربانیش بعد از مرگ ما را به تو و به جایگاه امامان بابرکت ملحق کند و ما و آنان را در کنارشان در بهشتهای پرنعمت گردهم آورد،

21

صَلَّى اللهُ عَلَيْکَ يٰا اَبٰا عَبْدِاللهِ، وَصَلَّى اللهُ عَلىٰ اِخْوٰانِکَ الشّيعَةِ الْبَرَرَةِ مِنَ السَّلَفِ الْمَيٰامينَ،

May Allah bless you, O Abu Abdillah, and bless your righteous partisan brothers of the blessed ancients,

درود خدا بر تو ای ابا عبد الله و درود خدا بر برادران شیعه نیکوکارت از پیشینیان بابرکت،

22

وَاَدْخَلَ الرَّوْحَ وَالرِّضْوٰانَ عَلَى الْخَلَفِ مِنَ الْمُؤْمِنينَ، وَاَلْحَقَنٰا وَاِيّٰاهُمْ بِمَنْ تَوَلّٰاهُ مِنَ الْعِتْرَةِ الطّٰاهِرينَ،

and enter into rest and good pleasure the survivors among the believers, and join us and them to the pure progeny they follow.

و آرامش و خوشنودیش را بر بازماندگان از مؤمنان داخل کند و ما و آنان را به عترت پاکی که از آن پیروی می کنند ملحق کند،

23

وَعَلَيْکَ وَعَلَيْهِمُ السَّلاٰمُ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَکٰاتُهُ.

And peace, the mercy of Allah and His blessings be upon you and upon them.

و سلام و رحمت و برکات خدا بر تو و آنان باد.

24

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا اَبٰا عَبْدِاللهِ، اَنْتَ بٰابُ اللهِ الْمُؤْتىٰ مِنْهُ، وَالْمَأْخُوذُ عَنْهُ،

Peace be upon you, O Abu Abdillah: you are the door of Allah at which entry is sought and from which account is taken.

سلام بر تو ای ابا عبد الله، تویی باب ورود به (قرب) خدا که از آن داخل شوند و از مخالفت با آن مؤاخذه شوند،

25

اَشْهَدُ اَنَّکَ قُلْتَ حَقّاً، وَنَطَقْتَ صِدْقاً، وَدَعَوْتَ اِلىٰ مَوْلاٰیَ وَمَوْلاکَ عَلاٰنِيَةً وَسِرّاً،

I bear witness that you spoke truth, uttered sincerity, and called to my master and yours, openly and in secret.

گواهی می دهم که تو به یقین به حق و صادقانه سخن گفتی، و به سوی مولای من و خودت آشکارا و در پنهان دعوت نمودی،

26

اَتَيْتُکَ زٰآئِراً وَحٰاجٰاتی لَکَ مُسْتَوْدِعاً، وَهٰا اَنَا ذٰا مُوَدِّعُکَ،

I have come to you a visitor, my needs lodged in trust with you — here I am now, bidding you farewell.

به قصد زیارت به درگاهت آمده ام و حاجتهایم (برای اجابت) نزدت امانت است، و اکنون از تو وداع می کنم،

27

اَسْتَوْدِعُکَ دينی وَاَمٰانَتی وَخَوٰاتيمَ عَمَلی، وَجَوٰامِعَ اَمَلی اِلىٰ مُنْتَهیٰ اَجَلی،

I entrust to you my religion, my trust, the ends of my deeds and all my hopes until my appointed end.

و دین و امانت و عاقبت کار و تمامی آرزوهایم را تا آن زمان مرگم به تو می سپارم

28

وَالسَّلاٰمُ عَلَيْکَ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَکٰاتُهُ، وَصَلَّى اللهُ عَلىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الْأَخْيٰارِ.

And peace be upon you, and the mercy of Allah and His blessings, and may Allah bless Muhammad and his righteous family.

و سلام و رحمت و برکات خدا بر تو باد، و درود خدا بر محمّد و خاندان نیکوکارش باد.

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Mafatih Novin) via valasr.app.

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.

GET IT ON Google Play Carry this recitation offline — get the Al Zair app for Android.